

QUESTÃO 04

Don't write in English, they said,
English is not your mother tongue...
...The language I speak
Becomes mine, its distortions, its queerness
All mine, mine alone, it is half English, half
Indian, funny perhaps, but it is honest,
It is as human as I am human...
...It voices my joys, my longings my
Hopes...
(Kamala Das, 1965:10)

GARGESH, R. South Asian Englishes. In: KACHRU, B. B.; KACHRU, Y.; NELSON, C. L. (Eds.). *The Handbook of World Englishes*. Singapore: Blackwell, 2006.

A poetisa Kamala Das, como muitos escritores indianos, escreve suas obras em inglês, apesar de essa não ser sua primeira língua. Nesses versos, ela

- A** usa a língua inglesa com efeito humorístico.
- B** recorre a vozes de vários escritores ingleses.
- C** adverte sobre o uso distorcido da língua inglesa.
- D** demonstra consciência de sua identidade linguística.
- E** reconhece a incompreensão na sua maneira de falar inglês.

Mesmo com algumas palavras que são, provavelmente, desconhecidas, o texto deixa bem claro, através do uso da primeira pessoa (*I, mine, my...*), que a poetisa traz para si toda a responsabilidade de se mostrar como realmente é: uma mistura de culturas e línguas inglesa e indiana.

Item D

